

Surat Jaminan Pelayaran / Shipping Guarantee Letter

Surat Jaminan Pelayaran No. /
Shipping Guarantee Letter No. :

Tanggal / Date :

Kepada / To
("Perusahaan Pelayaran / Shipping Company") :

Sehubungan dengan dokumen impor berdasarkan *Letter of Credit* ("LC") dengan detail sebagai berikut / *In relation with the import document under Letter of Credit ("LC") with below details :*

Nama Pemohon / Applicant Name
("Importir / Importer") :

Nomor LC dan Tanggal LC / LC number and date :

Nilai Faktur / Invoice Amount :

Tanggal Konosemen /
Bill of Lading date :

Kami mohon agar barang-barang tersebut dibawah ini dapat diserahkan kepada kami sekalipun Konosemen Asli belum kami terima / *We request in order that these following items can be submitted to us even though we have not received the Original Bill of Lading :*

Nama Kapal / Vessel Name :

Nomor Kapal / Voyage No. :

Pelabuhan Muat / Port of Loading :

Pelabuhan Tujuan / Port of Discharge :

Uraian Barang / Description of Goods :

Keterangan & Nomor Kemasan /
Marks and Packaging No. :

Kami berjanji dan dengan ini mengikatkan diri untuk menyerahkan kepada Perusahaan Pelayaran Konosemen Asli tersebut dalam waktu bulan setelah tanggal pengeluaran barang tersebut diatas dan jika hal tersebut tidak dilakukan atau ternyata terdapat pihak lain yang memilikinya, dengan ini kami setuju bahwa PT Bank KEB Hana Indonesia ("Bank") tidak akan memberikan ganti rugi dalam bentuk apapun kepada kami atau pihak lainnya dari segala tuntutan dan semua akibat-akibat hukum yang timbul karena penyerahan barang-barang tersebut diatas kepada kami.

We undertake and hereby bind ourselves to deliver the original bill of lading to Shipping Company within month(s) as of the date of the abovementioned expenditure date and in the event that it is not conducted, or if there is another party who have it, we hereby agree that PT Bank KEB Hana Indonesia ("Bank") will not provide any compensation in the form of anything to us or other parties from any and all claims and all legal consequences arising from the delivery of the above items to us.

Selanjutnya ditegaskan bahwa barang-barang tersebut diatas tidak akan digadaikan kepada pihak ketiga, dan hak-hak atas Konosemen tersebut tidak diserahkan kepada orang/pihak lain.

Hereby further confirmed that the above mentioned items will not be mortgaged to any third party and the rights on such Bill of Lading shall not be submitted to any other people/party.

Mengenai Surat Jaminan Pelayaran ini para pihak telah setuju untuk memilih domisili tetap dan umum di Kantor Panitera Pengadilan Negeri Jakarta, di Jakarta Selatan.

With respect to this Shipping Guarantee Letter, the parties hereby agree to choose permanent and prevailing legal domicile at Clerk Office of Jakarta District Court, in South Jakarta.

Materai / Stamp Duty
Rp.10.000,

(Tanda tangan & Cap Perusahaan)
(Signature & Company Seal)

.....

Berdasarkan Surat Jaminan Pelayaran dari Importir tersebut diatas, bersama ini ditegaskan bahwa transaksi impor diatas benar telah disalurkan melalui PT Bank KEB Hana Indonesia, suatu perusahaan perbankan yang berizin dan diawasi oleh Otoritas Jasa Keuangan (OJK), dan untuk maksud di atas Bank telah mengeluarkan :

Pursuant to the abovementioned Guarantee Letter from the Importer, hereby we confirmed that the above import transaction has been transmitted through PT Bank KEB Hana Indonesia, a banking corporation which has been licensed and supervised by Financial Services Authority - Otoritas Jasa Keuangan (OJK), and for the above purpose Bank have issued:

Disposisi Nomor / Number of Disposition :

Tanggal / Date :

Setibanya dokumen-dokumen asli, maka Bank akan mengadakan perhitungan dengan Importir tersebut diatas berdasarkan Konosemen-konosemen asli, dan dengan demikian Konosemen-konosemen asli tersebut telah diterima oleh Importir untuk diteruskan kepada Perusahaan Pelayaran.

Upon the arrival the original documents, then Bank will held a calculation with the abovementioned Importer in accordance to the original Bill of Lading, and therefore such original Bill of Lading has been accepted by the Importer to be forwarded to the Shipping Company.

Surat Jaminan Pelayaran ini dengan sendirinya menjadi batal apabila Konosemen Asli tersebut telah diserahkan kepada Perusahaan Pelayaran.

This Shipping Guarantee Letter shall void automatically when such original Bill of Lading delivered to the Shipping Company.

(PT. Bank KEB Hana Indonesia -
Authorized Signature)

.....